

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 86

A. TITEL

*Verdrag inzake duurzame ontwikkeling tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Republiek Costa Rica;
Noordwijk, 21 maart 1994*

B. TEKST**Verdrag inzake duurzame ontwikkeling tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Costa Rica**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Republiek Costa Rica;

Overtuigd van het cruciale belang van een ontwikkeling die in de huidige behoeften voorziet, zonder daarmee voor toekomstige generaties de mogelijkheden in gevaar te brengen om ook in hun behoeften te voorzien;

Geleid derhalve door de wens de uitvoering te bevorderen van de Verklaring van Rio inzake Milieu en Ontwikkeling en van Agenda 21, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling, die van 3 tot 14 juni 1992 in Rio de Janeiro plaatsvond;

Overtuigd van de noodzaak een nieuwe en gelijkwaardige wereldalliantie te vestigen, door middel van het creëren van nieuwe niveaus van samenwerking tussen Staten, maatschappelijke sleutelsectoren en personen;

Geleid voorts door de wens uitvoering te geven aan de Intentieverklaring die op 11 juni 1992 in Rio de Janeiro is ondertekend door de vertegenwoordigers van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Costa Rica;

Beseffende hoe moeilijk het is duurzame ontwikkeling te verwezenlijken, gegeven de verschillen in economisch ontwikkelingsniveau, aanwezige bestaansbronnen, sociale en politieke systemen, en culturen;

Erkennend dat ontwikkeling alleen duurzaam kan zijn indien zij economische, sociale, culturele, civiele en politieke, evenals religieuze en ecologische aspecten omvat;

Geleid door het voorzorgsprincipe, krachtens hetwelk het ontbreken van volledige wetenschappelijke zekerheid niet kan worden gebruikt als argument voor het uitstellen van efficiënte maatregelen die aantasting van het milieu voorkomen of tot een minimum beperken, indien er gevaar van ernstige en onomkeerbare schade bestaat;

Overwegende dat Staten moeten samenwerken in een geest van mondiale solidariteit teneinde het ecosysteem van de Aarde te behouden, te beschermen en te herstellen, aangezien deze Staten in verschillende mate hebben bijgedragen aan de aantasting van het milieu in de wereld, waardoor ze gedeelde en tevens verschillende verantwoordelijkheden hebben;

Geleid door de wens een langdurige samenwerking tussen hun landen aan te gaan, die gebaseerd is op gelijkwaardigheid en wederkerigheid,

Convenio de Desarrollo Sostenible entre el Reino de los Países Bajos y la República de Costa Rica

El Gobierno del Reino de los Países Bajos y

el

Gobierno de la República de Costa Rica:

Convencidos de la importancia crucial de un desarrollo que responda las necesidades del presente, sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades;

Deseando por tanto, promover la implementación de la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo, y la Agenda 21, adoptadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo celebrada del 3 al 14 de junio de 1992 en Río de Janeiro;

Convencidos de la necesidad de establecer una alianza mundial nueva y equitativa mediante la creación de nuevos niveles de cooperación entre los Estados, los sectores claves de las sociedades y las personas;

Deseando además, hacer efectiva, la Declaración de Intenciones firmada por los representantes del Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Costa Rica, el 11 de junio de 1992 en Río de Janeiro;

Dándose cuenta de la complejidad de operacionalizar el desarrollo sostenible, dadas las diferencias en cuanto a nivel de desarrollo económico, dotación de recursos, sistemas sociales y políticos, y culturas;

Reconociendo que el desarrollo sólo puede ser sostenible, si abarca los aspectos económico, social, cultural, civil y político, así como, el religioso y ecológico;

Guiados por el principio precautorio, en virtud del cual, el no tener certeza científica total no será usado como razón de aplazamiento de medidas eficientes para prevenir o minimizar la degradación del ambiente, cuando exista el peligro de daños serios o irreversibles;

Considerando que los Estados deben cooperar con espíritu de solidaridad mundial para conservar, proteger y establecer el ecosistema de la Tierra, en vista de que han contribuido en distinta medida a la degradación del medio ambiente mundial, por lo que tienen responsabilidades comunes pero diferenciadas;

Deseando iniciar una cooperación a largo plazo entre sus países, sobre una base de igualdad y reciprocidad, así como consultas y asistencia

evenals op wederzijdse hulp en overleg, en die gericht is op het effectief verwezenlijken van duurzame ontwikkeling, waarbij de participatie wordt bevorderd van alle maatschappelijke belangengroeperingen;

Overwegende dat daartoe een verdrag zou moeten worden gesloten, waarmee een wettelijk en bestuurlijk kader voor toekomstige activiteiten wordt geschapen;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. De twee Regeringen komen hierbij overeen een langdurige samenwerking tussen hun landen, die gebaseerd is op gelijkwaardigheid en wederkerigheid, evenals op wederzijdse hulp en overleg, teneinde op effectieve en efficiënte wijze duurzame ontwikkeling in al zijn facetten na te streven, waarbij de participatie van alle maatschappelijke belangengroeperingen wordt bevorderd.

2. Overeenkomstig het bovenstaande scheppen zij hierbij een wettelijk en institutioneel kader voor de ontwikkeling en uitvoering van beleidsmaatregelen, afspraken, programma's en projecten die zijn gericht op verwezenlijking van de doelstelling van dit Verdrag.

Artikel II

De in artikel I genoemde beleidsmaatregelen, afspraken, programma's en projecten kunnen de volgende doelstellingen hebben:

a. het plannen en uitvoeren van een ontwikkelingsbeleid, waarbij rekening wordt gehouden met de principes die zijn verwoord in de Verklaring van Rio inzake Milieu en Ontwikkeling en de vereisten die voortvloeien uit het begrip duurzame ontwikkeling, zoals dit wordt beschreven in Agenda 21, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling, die plaatsvond van 3 tot 14 juni 1992 in Rio de Janeiro;

b. het invoeren van productie-, distributie- en consumptiesystemen waarbij de ecologische basis van ontwikkeling wordt beschermd;

c. het bevorderen en uitvoeren van een duurzaam beheer van de natuurlijke hulpbronnen;

d. het behouden van de biodiversiteit en het gebruik daarvan op duurzame wijze;

e. het bevorderen en uitvoeren van maatregelen ter preventie en beperking van afvalproductie;

f. het controleren van grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke stoffen en het voorkomen, controleren en elimineren van grensoverschrijdend vervoer van gevaarlijke afvalstoffen door de lucht, via het water en door de bodem;

mutua, orientada a implementar de forma efectiva el desarrollo sostenible, promoviendo la participación de todos los intereses de la sociedad;

Considerando que para ese fin es menester llegar a un acuerdo por medio del que se crea un marco legal y administrativo para las acciones futuras;

Han acordado lo siguiente:

Artículo I

1. Los dos Gobiernos convienen por la presente establecer cooperación a largo plazo entre sus países, basada en la igualdad y la reciprocidad, así como en la consulta y la asistencia mutua, con el fin de implementar en forma efectiva y eficiente el desarrollo sostenible en todas sus facetas, promoviendo la participación de todos los intereses de la sociedad.

2. De acuerdo con lo anterior, crean por la presente un marco legal e institucional para el desarrollo e implementación de políticas, arreglos, programas y proyectos diseñados para lograr el objetivo del presente Convenio.

Artículo II

Las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el artículo I podrán tener como objetivos:

a) Planificar e implementar una política de desarrollo que tome en cuenta los principios expresados en la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo y los requisitos que surgen del concepto de desarrollo sostenible, tal como quedó expresado en la Agenda 21, adoptada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada del 3 al 14 de junio de 1992 en Río de Janeiro;

b) Implementar prácticas de producción, distribución y consumo que respeten la base ecológica para el desarrollo;

c) Promover e implementar el manejo sostenible de los recursos naturales;

d) Conservar la biodiversidad y usarla en forma sostenible;

e) Promover e implementar la prevención y minimización de desechos;

f) Controlar los movimientos transfronterizos de sustancias peligrosas y prevenir, controlar y eliminar los movimientos transfronterizos de desechos peligrosos que se den a través del aire, el agua y los suelos;

g. het invoeren van maatregelen om langzamerhand een einde te maken aan de produktie en consumptie van chloorfluorkoolwaterstoffen en andere stoffen die de ozonlaag aantasten, teneinde deze te beschermen;

h. het terugdringen van de netto-emissies van gassen die het broeikas-effect veroorzaken, met name CO₂, door een verantwoord gebruik van energie en door gebruik van alternatieve brandstoffen, vernieuwbare energiebronnen en bebossing, teneinde de oorzaken van de klimaatverandering te voorkomen, te beheersen en terug te dringen, alsmede de schadelijke effecten ervan te verminderen;

i. het nastreven en aannemen van beleidsmaatregelen, waardoor de inwoners in hun eigen land gelijkwaardige toegang krijgen tot een duurzaam gebruik van de beschikbare natuurlijke hulpbronnen;

j. het bevorderen van de participatie van burgers in hun eigen land in de besluitvormingsprocessen en activiteiten op het gebied van duurzame ontwikkeling;

k. het versterken van de vitale rol van vrouwen in het milieubeheer als een onontbeerlijk onderdeel van duurzame ontwikkeling;

l. het bevorderen van wetenschappelijke en technologische samenwerking, technologie-overdracht en gezamenlijke ontwikkeling van human resources, teneinde in beide landen managementcapaciteit te genereren op het gebied van duurzame ontwikkeling;

m. voor wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, middels directe of indirecte overdracht van middelen, het bijdragen aan de betaling van extra investeringskosten, inclusief investeringen in produktieprocessen, waardoor aan een duurzame ontwikkeling in Costa Rica wordt bijgedragen;

n. het bevorderen van de totstandkoming en uitvoering van handelsverdragen of andersoortige verdragen die het proces van duurzame ontwikkeling ten goede komen;

o. het bevorderen van macro-economische steun en van steun die gericht is op schuldverlichting, met als doel het proces van duurzame ontwikkeling te versterken; en

p. het bevorderen en verwezenlijken van iedere andere vorm van samenwerking of uitwisseling die beide partijen van positieve invloed achten op het proces van duurzame ontwikkeling.

Artikel III

Onverminderd hun respectievelijke internationale verplichtingen, zullen beide Regeringen gezamenlijk overleg voeren over de in te nemen standpunten ten aanzien van onderwerpen inzake duurzame ontwikkeling die in internationale instanties en specialistische internationale conferenties aan de orde worden gesteld. Indien dit nodig en wenselijk wordt geacht, zullen ook andere landen bij dit overleg worden betrokken.

g) Implementar medidas para eliminar gradualmente la producción y el consumo de clorofluorocarburos y otras sustancias causantes de la reducción de la capa de ozono, para su protección;

h) Reducir las emisiones netas de los gases que producen el fenómeno de invernadero, en particular el CO₂, a través del uso racional de energía, usando combustibles alternativos, fuentes de energía renovables y forestación, a fin de prevenir, controlar y minimizar las causas del cambio climático y mitigar sus efectos adversos;

i) Luchar por y adoptar políticas que a los ciudadanos en sus respectivos países permitan el acceso equitativo al uso sostenible de los recursos naturales disponibles;

j) Promover la participación de los ciudadanos en su respectivos países, en procesos de toma de decisiones y acciones concernientes al desarrollo sostenible;

k) Fortalecer el papel vital de la mujer en el manejo ambiental como elemento indispensable en el desarrollo sostenible;

l) Promover la cooperación científica y tecnológica y la transferencia tecnológica y el desarrollo conjunto de recursos humanos, a fin de generar la capacidad de gestión en cada país en torno al Desarrollo Sostenible;

m) Respecto al Reino de los Países Bajos, contribuir a cubrir, a través de transferencias directas o indirectas de recursos, los costos adicionales de inversión, incluyendo en los procesos de producción contribuyendo a un desarrollo sostenible en Costa Rica;

n) Promover la conclusión e implementación de acuerdos comerciales o de otro tipo que favorezcan el proceso hacia el desarrollo sostenible;

o) Promover el apoyo para aligerar la deuda y apoyo macroeconómico con el fin de fortalecer el proceso del desarrollo sostenible; y

p) Promover e implementar cualquier otra modalidad de cooperación o intercambio, que ambas partes, consideren favorable para el proceso de desarrollo sostenible.

Artículo III

Ambos Gobiernos, sin menoscabo de sus compromisos internacionales adquiridos, llevarán a cabo consultas recíprocas en la definición de planteamientos, en los temas de desarrollo sostenible, que deban resolverse en los organismos internacionales y conferencias internacionales especializadas. Estas consultas también se realizarán con otros países cuando sea necesario y conveniente.

Artikel IV

1. De samenwerking, en in het bijzonder de beleidsmaatregelen, afspraken, programma's en projecten zoals bedoeld in artikel I, zullen tot stand komen op basis van de tussen beide landen bestaande verdragen, beleidsmaatregelen, afspraken, programma's en projecten, en zullen op geen enkele wijze gevolgen hebben voor de verplichtingen die beide landen in het kader van andere verdragen zijn aangegaan.

2. Wat betreft de eventuele programma's en projecten voor duurzame ontwikkeling die tussen beide Regeringen zijn overeengekomen vóór de datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag, en die nog niet op die datum zijn afgerond, zullen beide Regeringen besluiten of, en zo ja in welke mate, het desbetreffende project of programma door dit Verdrag zal worden geregeld.

Artikel V

1. De beide Regeringen richten hierbij een Gezamenlijke Commissie op, waarvoor elk van beide Regeringen niet meer dan twee hoge functionarissen aanwijst. Beide Regeringen zullen een nationaal uitvoerend mechanisme aanwijzen volgens het bepaalde in artikel VI.

2. De eerste vergadering van de Gezamenlijke Commissie zal bijeen worden geroepen door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en die van de Republiek Costa Rica, en wel binnen maximaal zes maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag. Daarna zullen de vergaderingen van de Gezamenlijke Commissie plaatsvinden ofwel op besluit van deze Commissie, ofwel op schriftelijk verzoek van één van beide Regeringen.

3. De Gezamenlijke Commissie zal de uitvoering van dit Verdrag door middel van de in artikel I genoemde beleidsmaatregelen, afspraken, programma's en projecten, bevorderen en permanent onder toezicht houden.

4. De Gezamenlijke Commissie kan de uitvoering van dit Verdrag geheel of gedeeltelijk delegeren aan de in artikel VI genoemde uitvoerende instanties, al naar gelang in welk land de activiteiten plaatsvinden.

5. De Gezamenlijke Commissie zal beslissen welke natuurlijke personen, al dan niet vertegenwoordigers van gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, op grond van hun voor dit Verdrag relevante ervaring in aanmerking komen om haar vergaderingen als waarnemers bij te wonen teneinde hun advies in te winnen, op basis van de door genoemde Commissie te stellen voorwaarden.

6. De beslissingen van de Gezamenlijke Commissie zullen worden genomen op basis van eenstemmigheid tussen beide partijen.

Artículo IV

1. La cooperación y en particular, las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el artículo I, serán elaborados en base a los acuerdos, políticas, arreglos, programas y proyectos existentes entre ambos países y no afectarán de ninguna manera las obligaciones que cada país tenga en virtud de algún acuerdo internacional.

2. Con respecto a cualquier programa o proyecto de desarrollo sostenible, acordado entre ambos Gobiernos, antes de la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio y todavía no finalizado en esa fecha, ambos Gobiernos decidirán si dicho programa o proyecto será regulado o no después por este Convenio y en caso afirmativo en qué medida lo será.

Artículo V

1. Los dos Gobiernos establecen por la presente un Comité Mixto, conformado por no más de dos funcionarios de alto nivel designados por cada Gobierno. Cada Gobierno establecerá un mecanismo nacional de ejecución según lo estipulado en el artículo VI.

2. La primera reunión del Comité Mixto será convocada por el Gobierno del Reino de los Países Bajos y el de la República de Costa Rica, a más tardar dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio. Después de esto, las reuniones del Comité Mixto tendrá lugar de acuerdo a lo que decida ese Comité o por solicitud escrita de cualquiera de los dos Gobiernos.

3. El Comité Mixto promoverá y mantendrá bajo revisión continua la implementación del presente Convenio a través de las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el artículo I.

4. El Comité Mixto podrá delegar la implementación del presente Convenio, en su totalidad o en parte, a los entes ejecutores señalados en el artículo VI, según se trate de acciones en cada país.

5. El Comité Mixto decidirá qué personas físicas sean o no representantes de organizaciones de los segmentos gubernamental o no gubernamental, califican en vista de su experiencia en el marco de este Convenio, para asistir a sus reuniones como observadores para ser consultados, bajo la condición de ser determinadas por dicho Comité.

6. El Comité Mixto tomará sus decisiones por consenso de las dos partes.

Artikel VI

Teneinde de uitvoering van dit Verdrag te bevorderen, zullen beide Regeringen een nationaal mechanisme aanwijzen of in het leven roepen voor de noodzakelijke voorbereiding en uitvoering van de in het kader van dit Verdrag genomen beslissingen.

In het geval van Costa Rica is de uitvoerende instantie de „Fundación Nacional para la ejecución del Desarrollo Sostenible en Costa Rica” (Nationale Stichting voor de uitvoering van Duurzame Ontwikkeling in Costa Rica), die zal worden opgericht overeenkomstig de wetgeving van dat land; de Stichting zal de participatie van de diverse maatschappelijke sectoren in de uitwerking en uitvoering van de verschillende projecten en programma's bevorderen. Genoemde sectoren zijn geïntegreerd in een Interinstitutionele Commissie, die een adviserende rol heeft.

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal de Regering van de Republiek Costa Rica op de hoogte stellen van de door haar te benoemen uitvoerende instantie.

Bij de voorbereiding en uitvoering van dergelijke beslissingen zal de participatie van alle maatschappelijke belangengroeperingen worden bevorderd.

Artikel VII

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de hiervoor vereiste wettelijke procedures van hun onderscheiden landen is voldaan.

2. Dit Verdrag blijft van kracht voor onbepaalde tijd. Beide Regeringen kunnen op ieder moment dit Verdrag opzeggen of de werking ervan opschorten door middel van een aan de andere Regering gerichte kennisgeving.

De opschorting wordt van kracht op de datum van ontvangst van de kennisgeving door de andere Regering en zal eindigen op de datum van ontvangst van de schriftelijke kennisgeving dat de opschorting beëindigd is.

De opzegging treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de afloop van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving waarin de andere Regering het Verdrag opzegt.

3. Met betrekking tot de programma's en projecten die voor de datum van opzegging of opschorting van de werking van dit Verdrag zijn gestart, zullen beide partijen beslissen of, en zo ja in welke mate, de bepalingen van dit Verdrag van kracht zullen blijven totdat genoemde programma's en projecten zijn afgerond.

4. Indien om wat voor reden dan ook dit Verdrag door één van beide Regeringen wordt opgezegd of gedurende meer dan één jaar wordt opge-

Artículo VI

Con el fin de promover la implementación de este Convenio, cada Gobierno definirá o establecerá un mecanismo nacional, para la preparación e implementación necesaria de las decisiones adoptadas en el marco del presente Convenio.

En el caso de Costa Rica el ente ejecutor será la «Fundación Nacional para la ejecución del Desarrollo Sostenible en Costa Rica», la cual estará constituida conforme a las leyes de dicho país; la Fundación promoverá la participación de los diversos segmentos de la sociedad, en la elaboración y ejecución de los diversos proyectos y programas. Dichos segmentos están integrados en una comisión interinstitucional de carácter asesor.

El Gobierno del Reino de los Países Bajos informará al Gobierno de la República de Costa Rica el ente ejecutor a establecer.

En la preparación e implementación de tales decisiones se promoverá la participación de todos los intereses de la sociedad.

Artículo VII

1. Este Convenio entrará en vigor en la fecha en que ambos Gobiernos se hayan notificado por escrito, que se ha cumplido con los procedimientos legales exigidos para ello en sus respectivos países.

2. Este Convenio se mantendrá en vigor por un período indefinido. Cada uno de los Gobiernos podrá denunciar en cualquier momento este Convenio o suspender su funcionamiento por medio de una notificación dirigida al otro Gobierno.

La suspensión entrará en efecto en la fecha de recepción de la notificación de suspensión por el otro Gobierno y finalizará en la fecha de recepción de terminación de la suspensión.

La denuncia entrará en efecto el primer día del mes siguiente al vencimiento de un período de tres meses después de la fecha de recepción de la notificación de denuncia por el otro Gobierno.

3. Con respecto a los programas o proyectos iniciados antes de la fecha de denuncia de este Convenio o de la suspensión de su funcionamiento, ambas partes decidirán si las previsiones del presente Convenio seguirán aplicándose hasta la finalización de dichos programas y proyectos y en caso afirmativo en que medida lo harán.

4. Cuando por cualquier motivo se dé la denuncia de este Convenio, por parte de cualquiera de los dos Gobiernos o una suspensión por un

schort, zal in onderling overleg worden beslist welke bestemming aan de goederen en materialen van de programma's en projecten gegeven wordt.

5. Dit Verdrag kan worden gewijzigd door middel van uitwisseling van diplomatieke nota's tussen beide Regeringen. Wijzigingen worden van kracht op de datum dat beide Regeringen elkaar schriftelijk op de hoogte hebben gesteld dat aan de vereiste wettelijke procedures is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Noordwijk, op 21 maart 1994 in tweevoud, in de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) J. P. PRONK

(w.g.) J. G. M. ALDERS

Voor de Regering van de Republiek Costa Rica,

(w.g.) G. SERRANO PINTO

(w.g.) O. MORALES MATAMOROS

período mayor de un año, el destino de los activos de los programas y proyectos se definirá bajo mutua consulta.

5. El presente Convenio podrá ser enmendado mediante intercambio de notas diplomáticas entre ambos Gobiernos. Dichas enmiendas entrarán en vigor en la fecha en que ambos Gobiernos se hayan notificado por escrito de que se ha cumplido con los procedimientos legales requeridos.

EN FÉ DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman este convenio.

DADO en la ciudad de Noordwijk el veintiuno de marzo de mil novecientos noventa y cuatro, en dos ejemplares, uno en castellano y otro en holandés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno del La Reino de los Países Bajos

(fdo.) J. P. PRONK

Jan Pronk
Ministro de Cooperación
para el Desarrollo

(fdo.) J. G. M. ALDERS

Hans Alders
Ministro de Vivienda,
Ordenamiento Espacial y
Ambiente

Por el Gobierno de Republica de Costa Rica

(fdo.) G. SERRANO PINTO

Germán Serrano Pinto
Primer Vicepresidente
de la República

(fdo.) O. MORALES MATAMOROS

Orlando Morales Matamoros
Ministro de Recursos
Naturales, Energía y Minas

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel VII, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de hiervoor vereiste procedures van hun onderscheiden landen is voldaan.

Uitgegeven de *eenentwintigste* april 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS